



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
Εθνικόν και Καποδιστριακόν  
Πανεπιστήμιον Αθηνών  
— ΙΔΡΥΘΕΝ ΤΟ 1837 —

# Ιταλική Γλώσσα και Μετάφραση



# 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το Κέντρο Επιμόρφωσης και Δια Βίου Μάθησης του Ε.Κ.Π.Α. σας καλωσορίζει στο Πρόγραμμα Συμπληρωματικής εξ Αποστάσεως Εκπαίδευσης και συγκεκριμένα πρόγραμμα επαγγελματικής επιμόρφωσης και κατάρτισης με τίτλο **«Ιταλική Γλώσσα και Μετάφραση»**.

Η ανάγκη συνεχούς επιμόρφωσης και πιστοποίησης επαγγελματικών δεξιοτήτων οδήγησε το Κέντρο Επιμόρφωσης και Δια Βίου Μάθησης του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών στο σχεδιασμό των πρωτοποριακών αυτών Προγραμμάτων Επαγγελματικής Επιμόρφωσης και Κατάρτισης, με γνώμονα τη **διασύνδεση της θεωρητικής με την πρακτική γνώση**, αναπτύσσοντας κυρίως, την εφαρμοσμένη διάσταση των επιστημών στα αντίστοιχα επαγγελματικά πεδία.

Η ανάπτυξη των προγραμμάτων στηρίχθηκε κυρίως:

- ▶ στην **εμπειρία του Ε.Κ.Π.Α.** από πιλοτικά προγράμματα, τα οποία αποτέλεσαν το εφαλτήριο για τη δημιουργία των Προγραμμάτων Επαγγελματικής Επιμόρφωσης και Κατάρτισης,
- ▶ στη **γνώση των καθηγητών του**, αλλιά και καθηγητών άλλων Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων,
- ▶ στην **πρακτική εμπειρία** ειδικευμένων επιστημόνων διεθνούς κύρους,
- ▶ στην **άρτια και σύγχρονη υλικοτεχνική υποδομή** του Ιδρύματος.

Ο σχεδιασμός των προγραμμάτων έγινε με γνώμονα τη δυνατότητα αναγνώρισης και μεταφοράς πιστωτικών μονάδων, με βάση το Ευρωπαϊκό σύστημα μεταφοράς πιστωτικών μονάδων ECVET.

Στη συνέχεια, σας παρουσιάζουμε αναλυτικά το πρόγραμμα σπουδών για το πρόγραμμα επαγγελματικής επιμόρφωσης και κατάρτισης: **«Ιταλική Γλώσσα και Μετάφραση»**, τις προϋποθέσεις συμμετοχής σας σε αυτό, καθώς και όλες τις λεπτομέρειες που πιστεύουμε ότι είναι χρήσιμες, για να έχετε μια ολοκληρωμένη εικόνα του προγράμματος.

## 2. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ DQS DIN EN ISO 9001:2008 - ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ISO 9001:2015 & BS ISO 29990:2010

Το **Πρόγραμμα Συμπληρωματικής εξ Αποστάσεως Εκπαίδευσης (e-learning)** του Κέντρου Επιμόρφωσης και Δια Βίου Μάθησης (Κ.Ε.ΔΙ.ΒΙ.Μ.) του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών (Ε.Κ.Π.Α.), από τον **Ιούλιο του 2008**, και μετά από σχετική αξιολόγησή του από τον Ελληνικό Οργανισμό Τυποποίησης (ΕΛ.Ο.Τ.), διαθέτει Πιστοποίηση Διαχείρισης Συστήματος Ποιότητας, σύμφωνα με το πρότυπο ΕΛΟΤ EN ISO 9001:2008. Τον **Απρίλιο του 2012** το πρόγραμμα πιστοποιήθηκε από το Φορέα Πιστοποίησης **DQS** σύμφωνα με το πρότυπο **DIN EN ISO 9001:2008**. Από τον Μάιο του 2018 το Πρόγραμμα Συμπληρωματικής Εξ αποστάσεως Εκπαίδευσης (e-learning) διαθέτει Πιστοποίηση Διαχείρισης Συστήματος Ποιότητας κατά τα πρότυπα **ISO 9001:2015 & BS ISO 29990:2010**.

Το Συμπληρωματικής εξ Αποστάσεως Εκπαίδευσης (e-learning) διαθέτει επίσης Πιστοποιητικό Συστήματος Διαχείρισης Ποιότητας από το Διεθνές Δίκτυο Πιστοποίησης (**IQNET - International Certification Network**) το οποίο παρέχει ένα διεθνές διαβατήριο σε παγκόσμια αναγνώριση και πρόσβαση στις αγορές. (Πιστοποιητικό IQNET ISO 9001:2008).

### 3. ΣΥΣΤΗΜΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΠΙΣΤΩΤΙΚΩΝ ΜΟΝΑΔΩΝ ECVET

Το ECVET (European Credit System for Vocational Education and Training) είναι το Ευρωπαϊκό Σύστημα Μεταφοράς Πιστωτικών Μονάδων στην επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση. Εισήχθηκε το 2009 με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2009/C 155/2. Το ECVET αποτελεί ένα τεχνικό πλαίσιο για τη μεταφορά, την αναγνώριση και τη συσσώρευση των μαθησιακών αποτελεσμάτων ενός προσώπου με σκοπό την απόκτηση επαγγελματικού προσόντος.

Η εφαρμογή του ECVET στο Κέντρο e-learning περιλαμβάνει:

- **Την περιγραφή των τίτλων σπουδών σε ενότητες μαθησιακών αποτελεσμάτων με την απόδοση βαθμών ECVET.**

Δομικό συστατικό του ECVET είναι η περιγραφή των προγραμμάτων σε ενότητες μαθησιακών αποτελεσμάτων, όπου κάθε ενότητα περιλαμβάνει συγκεκριμένες γνώσεις, δεξιότητες και ικανότητες που θα πρέπει να κατακτήσει ο εκπαιδευόμενος. Η κατάκτηση των μαθησιακών αποτελεσμάτων κάθε ενότητας αξιολογείται μέσω κατάλληλων ασκήσεων αξιολόγησης.

- **Τη διαδικασία μεταφοράς και συσσώρευσης πιστωτικών μονάδων.**

Σε κάθε ενότητα μαθησιακών αποτελεσμάτων αποδίδονται βαθμοί ECVET, με βάση τον εκτιμώμενο χρόνο ενασχόλησης του σπουδαστή με τα προγράμματα επαγγελματικής επιμόρφωσης και κατάρτισης. Η χρήση των πιστωτικών βαθμών ECVET επιτρέπει την αναγνώριση, μεταφορά και συσσώρευση πιστωτικών μονάδων μεταξύ προγραμμάτων από διαφορετικά εκπαιδευτικά κέντρα. Πρακτικά αυτό σημαίνει ότι οι σπουδαστές του Κέντρου, θα μπορούν να αναγνωρίσουν μαθήματα που έχουν ολοκληρώσει στα πλαίσια των προγραμμάτων επιμόρφωσης και εξειδίκευσης. Η αναγνώριση μαθημάτων προϋποθέτει τη σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ του Κέντρου e-learning και εκπαιδευτικών φορέων του εξωτερικού. Οι συμφωνίες ECVET που αφορούν την αναγνώριση και μεταφορά μαθημάτων θα ανακοινώνονται στην ιστοσελίδα του Κέντρου.

- **Το συμπλήρωμα πιστοποιητικού Europass.**

Το συμπλήρωμα πιστοποιητικού Europass είναι ένα έγγραφο που συνοδεύει το πιστοποιητικό επιμόρφωσης που απονέμεται με την ολοκλήρωση του προγράμματος και το οποίο περιγράφει αναλυτικά το πρόγραμμα επαγγελματικής επιμόρφωσης και κατάρτισης (μαθήματα, διάρκεια, βαθμοί ECVET, προϋποθέσεις εισαγωγής, διαδικασία αξιολόγησης). Το συμπλήρωμα πιστοποιητικού Europass συμβάλει στην αξία του χορηγούμενου πιστοποιητικού και μπορεί να χρησιμοποιηθεί από τους απόφοιτους για την εύρεση εργασίας ή τη συνέχιση των σπουδών τους.

### 4. ΣΚΟΠΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Το πρόγραμμα απευθύνεται σε απόφοιτους, κάτοχους πτυχίου και γνώστες των Ιταλικών σπουδών ή εξειδικευμένους επιστήμονες στη Μεταφρασεολογία, μεταφραστές, επιμελητές εκδόσεων, κ.ά. του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα, που διαθέτουν επαρκή γνώση της Ιταλικής και οι οποίοι επιθυμούν να αποκτήσουν ή και να βελτιώσουν τις δεξιότητές τους στη γλωσσική διαμεσολήβηση. Βασική δεξιότητα πρέπει να θεωρηθεί η μεταφραστική, ενώ υπο-δεξιότητες οι γνώσεις γύρω από τη μετάφραση, ο χειρισμός μεταφραστικών εργαλείων και η στρατηγική δεξιότητα λήψης αποφάσεων.

Το πρόγραμμα, χωρίς να παραβλέπει τη θεωρητική εκπαίδευση, επικεντρώνεται στην πρακτική πλευρά της μετάφρασης. Για τον λόγο αυτόν, έχει πρακτικό κυρίως προσανατολισμό, αποτελώντας κατά κάποιον τρόπο ένα σεμινάριο-εργαστήριο που προσφέρει μεταφραστική κατάρτιση, κατάλληλη για τις ανάγκες της γλωσσικής διαμεσολάβησης. Μέσα από τη διερεύνηση, ανάλυση και μετάφραση πρωτότυπων έργων, οι εκπαιδευόμενοι αποκτούν ή βελτιώνουν τις ανάλογες δεξιότητες στα διάφορα επίπεδά τους, μαθαίνοντας τρόπους προσέγγισης της ορολογίας επιστημονικών και λογοτεχνικών κειμένων, καθώς επίσης και της διαχείρισης έργων προς μετάφραση.

Τα μαθήματα προσφέρονται από καθηγητές και δίγλωσσους επιστήμονες ειδικούς στη γλωσσική διαμεσολάβηση, τη γλώσσα και τον χώρο του βιβλίου.

Κατά τη διάρκεια του προγράμματος θα εξεταστούν θέματα όπως

- ▶ τύπος προσέγγισης στο κείμενο προς μετάφραση
- ▶ ακτίνα δράσης του μεταφραστή
- ▶ βασικά εργαλεία του μεταφραστή
- ▶ φιλολογική/εκδοτική επιμέλεια του κειμένου
- ▶ περιπτώσεις καλώς και κακώς μεταφρασμένων κειμένων
- ▶ προώθηση ανέκδοτων έργων
- ▶ πρακτικές ασκήσεις σε εντατικό ρυθμό (intensive training), οι οποίες θα αφορούν μετάφραση κειμένων και διόρθωση μεταφράσεων.

## 5. ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ ΠΟΥ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΔΕΚΤΟΙ ΣΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ - ΤΡΟΠΟΣ ΕΝΤΑΞΗΣ

Η έναρξη του Προγράμματος γίνεται με δημόσια αναγγελία (τόσο στον Τύπο, όσο και στο Διαδίκτυο), όπου καθορίζονται οι διαδικασίες που απαιτούνται για την ένταξη του ενδιαφερόμενου στο Πρόγραμμα.

Αίτηση συμμετοχής μπορούν να υποβάλουν:

- **απόφοιτοι ΑΕΙ και ΑΤΕΙ της ημεδαπής και της αλλοδαπής**
- **απόφοιτοι δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης με συναφή στο αντικείμενο εργασιακή εμπειρία**

Η αίτηση συμμετοχής υποβάλλεται ηλεκτρονικά, μέσω της ιστοσελίδας <https://elearningekpa.gr>.

## 6. ΤΟ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ

Η επιτυχής ολοκλήρωση των **τριών (3) θεματικών ενοτήτων** που περιλαμβάνει το συγκεκριμένο πρόγραμμα επαγγελματικής επιμόρφωσης και κατάρτισης, οδηγεί στη χορήγηση **Πιστοποιητικού Επιμόρφωσης** για το πρόγραμμα επαγγελματικής επιμόρφωσης και κατάρτισης «**Ιταλική Γλώσσα και Μετάφραση**» συνοδευόμενου από το Συμπλήρωμα Πιστοποιητικού Europass.

## 7. ΧΡΟΝΙΚΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ, ΒΑΘΜΟΙ ECVET ΚΑΙ ΚΟΣΤΟΣ ΦΟΙΤΗΣΗΣ

Η χρονική διάρκεια του Προγράμματος είναι **τέσσερις (4) μήνες**, ενώ ο απαιτούμενος “χρόνος ενασχόλησης” εκτιμάται στις **70 ώρες** και αντιστοιχεί σε **5,83 βαθμούς ECVET**.

Η οργάνωση της δομής του εξ Αποστάσεως επαγγελματικής επιμόρφωσης και κατάρτισης προγράμματος βασίζεται σε μαθήματα/θεματικές ενότητες. Κάθε μάθημα περιλαμβάνει συγκεκριμένες διδακτικές ενότητες και κάθε διδακτική ενότητα αποτελεί το μικρότερο εκπαιδευτικό αντικείμενο που αξιολογείται αυτοτελώς ως προς τις αποκτηθείσες γνώσεις, δεξιότητες και ικανότητες. Τέλος, κάθε θεματική ενότητα/μάθημα αποτελείται από διδακτικές ενότητες που όλες μαζί αποτελούν μια ολοκληρωμένη ενότητα μαθησιακών αποτελεσμάτων.

Η εκτίμηση του απαιτούμενου χρόνου σε ώρες αποσκοπεί στην διευκόλυνση των ενδιαφερομένων αναφορικά με τον υπολογισμό του χρόνου ενασχόλησής τους με το πρόγραμμα επαγγελματικής επιμόρφωσης και κατάρτισης. Τα παραπάνω βασίζονται σε εκτιμώμενα στοιχεία, ενώ, όπως είναι ευνόητο, η τελική εκτίμηση του χρόνου ενασχόλησης του εκπαιδευομένου, υπόκειται σε υποκειμενικά στοιχεία, όπως για παράδειγμα το προηγούμενο γνωστικό του επίπεδο και η προσωπική ικανότητα αφομοίωσης γνώσεων.

Το συνολικό κόστος φοίτησης είναι **650 ευρώ**. Τα δίδακτρα καταβάλλονται σε τραπεζικό λογαριασμό και εκδίδεται απόδειξη είσπραξης στα στοιχεία του μετέχοντα.

## 8. ΠΡΟΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΑ

Τα προαπαιτούμενα για την παρακολούθηση του Προγράμματος από τους εκπαιδευόμενους είναι:

- ▶ Πρόσβαση στο Διαδίκτυο
- ▶ Κατοχή προσωπικού e-mail
- ▶ Βασικές γνώσεις χειρισμού ηλεκτρονικών υπολογιστών
- ▶ Γνώση της Ιταλικής σε επίπεδο B2

## 9. ΔΟΜΗ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗΣ ΘΕΜΑΤΙΚΩΝ ΕΝΟΤΗΤΩΝ

Το περιεχόμενο της κάθε θεματικής ενότητας και ανάλογα το πρόγραμμα επαγγελματικής επιμόρφωσης και κατάρτισης, μπορεί να περιλαμβάνει:

- ▶ Θεωρία εμπλουτισμένη με εικόνες και links
- ▶ Παραδείγματα - Υποδειγματικές Ασκήσεις
- ▶ Μελέτες Περίπτωσης
- ▶ Σχήματα-Διαγράμματα-Πίνακες
- ▶ Πρόσθετη Βιβλιογραφία και Δικτυογραφία
- ▶ Βιντεοπαρουσιάσεις
- ▶ Μαγνητοσκοπημένες Διαλέξεις
- ▶ Ασκήσεις Αυτοαξιολόγησης
- ▶ Links σε Εξωτερικές Ιστοσελίδες



### ► Πρόσθετα Αρχεία pdf - excel - powerpoint

Μέσω του συγκεκριμένου τρόπου παρουσίασης των θεματικών ενοτήτων επιτυγχάνεται η εμπέδωση της θεωρίας με έναν πιο εποικοδομητικό τρόπο απ' ότι σε ένα "παραδοσιακού" τύπου έντυπο. Παράλληλα, η δομή των μαθημάτων είναι διαμορφωμένη, έτσι ώστε το εκπαιδευτικό υλικό να:

- καθοδηγεί το σπουδαστή στη μελέτη του,
- προάγει την αλληλεπίδραση του σπουδαστή με το μαθησιακό υλικό,
- επεξηγεί δύσκολα σημεία και έννοιες,
- αξιολογεί και ενημερώνει το σπουδαστή για την πρόοδο του,
- εξειδικεύει τις θεωρητικές γνώσεις με τη χρήση πρακτικών εφαρμογών.

## 10. ΤΡΟΠΟΣ ΔΙΕΞΑΓΩΓΗΣ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Η διδασκαλία στα προγράμματα εξ αποστάσεως επαγγελματικής επιμόρφωσης και κατάρτισης του Κέντρου Επιμόρφωσης και Δια Βίου Μάθησης του Ε.Κ.Π.Α. διεξάγεται μέσω του διαδικτύου, προσφέροντας στον εκπαιδευόμενο «αυτονομία», δηλαδή δυνατότητα μελέτης ανεξαρτήτως περιοριστικών παραγόντων, όπως η υποχρέωση της φυσικής του παρουσίας σε συγκεκριμένο χώρο και χρόνο.

Το εκπαιδευτικό υλικό του προγράμματος διατίθεται σταδιακά, ανά διδακτική ενότητα, μέσω ειδικά διαμορφωμένων ηλεκτρονικών τάξεων. Κατά την εξέλιξη κάθε θεματικής ενότητας αναρτώνται σε σχετικό link οι απαραίτητες για την ομαλή διεξαγωγή της εκπαιδευτικής διαδικασίας ανακοινώσεις, όπως:

- Το **Χρονοδιάγραμμα υποβολής των ασκήσεων** το οποίο περιλαμβάνει τις ημερομηνίες διάθεσης των ενοτήτων και τις προθεσμίες υποβολής των αντίστοιχων tests,
- Ο **Οδηγός Μελέτης** ανά Διδακτική Ενότητα που στοχεύει στην διευκόλυνση της οργάνωσης της μελέτης του εκπαιδευόμενου,
- Η **Τελική Εργασία** η οποία διατίθεται κατά την ολοκλήρωση της θεματικής ενότητας (εφόσον το απαιτεί η φύση του μαθήματος) και αφορά το σύνολο της διδακτέας ύλης.

Ο εκπαιδευόμενος, αφού ολοκληρώσει τη μελέτη της εκάστοτε διδακτικής ενότητας, καλείται να υποβάλει ηλεκτρονικά, το αντίστοιχο τεστ. Τα τεστ περιλαμβάνουν ερωτήσεις αντιστοίχισης ορθών απαντήσεων, πολλαπλής επιλογής, αληθούς/ψευδούς δήλωσης, ή upload, όπου ο εκπαιδευόμενος θα πρέπει να διατυπώσει και να επισυνάψει την απάντησή του.

Παράλληλα, παρέχεται **πλήρης εκπαιδευτική υποστήριξη** δεδομένου ότι ο εκπαιδευόμενος μπορεί να απευθύνεται ηλεκτρονικά (για το διάστημα που διαρκεί το εκάστοτε μάθημα) στον ορισμένο εκπαιδευτή του, μέσω ενσωματωμένου στην πλατφόρμα ηλεκτρονικού συστήματος επικοινωνίας, για την άμεση επίλυση αποριών σχετιζόμενων με τις θεματικές ενότητες και τις ασκήσεις αξιολόγησης. Τέλος, το εκπαιδευτικό υλικό παρέχεται και σε ηλεκτρονική μορφή (e-book), προκειμένου να διευκολυνθούν οι εκπαιδευόμενοι σε περιπτώσεις που προτιμούν την έντυπη έκδοσή του.

## 11. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΓΡΑΦΕΙΟ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ (HELP DESK)

Μέσω του ενσωματωμένου στην εκπαιδευτική πλατφόρμα συστήματος επικοινωνίας, ο εκπαιδευόμενος

έχει επίσης τη δυνατότητα να απευθυνθεί στην Διοικητική ή Τεχνική Υποστήριξη του προγράμματος, ανάλογα με τη φύση του ζητήματος που τον απασχολεί.

## 12. ΤΡΟΠΟΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΒΑΘΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Σε κάθε διδακτική ενότητα ο εκπαιδευόμενος θα πρέπει να επιλύει και να υποβάλλει ηλεκτρονικά το αντίστοιχο τεστ, τηρώντας το χρονοδιάγραμμα που έχει δοθεί από τον εκπαιδευτή του. Η βαθμολογία προηγούμενων διδακτικών ενοτήτων ανακοινώνεται στον εκπαιδευόμενο πριν την προθεσμία υποβολής του τεστ της επόμενης ενότητας. Η κλίμακα βαθμολογίας κυμαίνεται από 0 έως 100%. Συνολικά, η βαθμολογία κάθε θεματικής ενότητας προκύπτει κατά το 60% από τις ασκήσεις αξιολόγησης και κατά το υπόλοιπο 40% από την τελική εργασία, η οποία εκπονείται στο τέλος του συγκεκριμένου μαθήματος και εφόσον το απαιτεί η φύση αυτού.

Η χορήγηση του **Πιστοποιητικού Επιμόρφωσης** πραγματοποιείται, όταν ο εκπαιδευόμενος λάβει σε όλα τα μαθήματα βαθμό μεγαλύτερο ή ίσο του 50%. Σε περίπτωση που η συνολική βαθμολογία ενός ή περισσότερων μαθημάτων δεν ξεπερνά το 50%, ο εκπαιδευόμενος έχει τη δυνατότητα επανεξέτασης των μαθημάτων αυτών μετά την ολοκλήρωση της εκπαιδευτικής διαδικασίας του προγράμματος. Η βαθμολογία που θα συγκεντρώσει κατά τη διαδικασία επανεξέτασής του είναι και η οριστική για τα εν λόγω μαθήματα, με την προϋπόθεση ότι ξεπερνά εκείνη που συγκεντρώσε κατά την κανονική διάρκεια της εκπαιδευτικής διαδικασίας. Σε διαφορετική περίπτωση διατηρείται η αρχική βαθμολογία.

## 13. ΛΟΙΠΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΟΜΕΝΩΝ - ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΧΟΡΗΓΗΣΗΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ

Πέρα από την επιτυχή ολοκλήρωση του προγράμματος για τη χορήγηση του Πιστοποιητικού απαιτούνται τα εξής:

### ► Συμμετοχή του εκπαιδευόμενου στη διαδικασία Δειγματοληπτικού Ελέγχου Ταυτοποίησης

Η διαδικασία Δειγματοληπτικού Ελέγχου Ταυτοποίησης Εκπαιδευόμενου στοχεύει στη διασφάλιση της ποιότητας των παρεχομένων εκπαιδευτικών υπηρεσιών. Συγκεκριμένα, εξουσιοδοτημένο στέλχος του Κέντρου Επιμόρφωσης και Δια Βίου Μάθησης του Ε.Κ.Π.Α., επικοινωνεί τηλεφωνικώς με ένα τυχαίο δείγμα εκπαιδευόμενων, προκειμένου να διαπιστωθεί εάν συμμετείχαν στις εκπαιδευτικές διαδικασίες του προγράμματος, εάν αντιμετώπισαν προβλήματα σε σχέση με το εκπαιδευτικό υλικό, την επικοινωνία με τον ορισμένο εκπαιδευτή τους, καθώς και με τη γενικότερη μαθησιακή διαδικασία. Η τηλεφωνική επικοινωνία διεξάγεται με την ολοκλήρωση του εκάστοτε προγράμματος, ενώ η μέση χρονική διάρκειά της συγκεκριμένης διαδικασίας είναι περίπου 2-3 λεπτά.

Σε περίπτωση μη συμμετοχής του εκπαιδευόμενου στη διαδικασία Δειγματοληπτικού Ελέγχου Ταυτοποίησης, εφόσον κληθεί, ή μη ταυτοποίησής του κατά τη διεξαγωγή της, δεν χορηγείται το πιστοποιητικό σπουδών, ακόμα και αν έχει ολοκληρώσει επιτυχώς την εξ αποστάσεως εκπαιδευτική διαδικασία.

### ► Συμμετοχή του εκπαιδευόμενου στη διαδικασία Δειγματοληπτικού Ελέγχου Εγγράφων

Ο δειγματοληπτικός έλεγχος εγγράφων διασφαλίζει την εγκυρότητα των στοιχείων που έχει δηλώσει ο εκπαιδευόμενος στην αίτηση συμμετοχής του στο Πρόγραμμα και βάσει των οποίων έχει αξιολογηθεί και εγκριθεί η αίτηση συμμετοχής του σε αυτό.

Κατά τη διάρκεια ή μετά το πέρας του προγράμματος, πραγματοποιείται δειγματοληπτικός έλεγχος εγγράφων από τη Γραμματεία. Ο εκπαιδευόμενος θα πρέπει να είναι σε θέση να προσκομίσει τα απαραίτητα δικαιολογητικά τα οποία πιστοποιούν τα στοιχεία που έχει δηλώσει στην αίτηση συμμετοχής (Αντίγραφο Πτυχίου, Αντίγραφο Απολυτήριου Λυκείου, Βεβαίωση Εργασιακής Εμπειρίας, Γνώση Ξένων Γλωσσών κ.τ.λ.).

Σε περίπτωση μη συμμετοχής του εκπαιδευόμενου στη διαδικασία Δειγματοληπτικού Ελέγχου Εγγράφων, εφόσον κληθεί, ή μη ύπαρξης των δικαιολογητικών αυτών, δεν χορηγείται το πιστοποιητικό σπουδών, ακόμα και αν έχει ολοκληρώσει επιτυχώς την εξ αποστάσεως εκπαιδευτική διαδικασία.

#### ► **Αποπληρωμή του συνόλου των διδάκτρων**

Ο εκπαιδευόμενος θα πρέπει να μην έχει οικονομικής φύσεως εκκρεμότητες. Σε περίπτωση που υπάρχουν τέτοιες, το πιστοποιητικό σπουδών διατηρείται στο αρχείο της Γραμματείας, μέχρι την ενημέρωση της για τη διευθέτηση της εκκρεμότητας.

Προαιρετικά οι εκπαιδευόμενοι μπορούν να συμμετέχουν:

#### ► **στη διαδικασία αξιολόγησης προτεινόμενων προγραμμάτων επαγγελματικής επιμόρφωσης και κατάρτισης**

Η διαδικασία αξιολόγησης των προτεινόμενων προγραμμάτων επαγγελματικής επιμόρφωσης και κατάρτισης διεξάγεται ηλεκτρονικά μέσω ειδικά διαμορφωμένου συνδέσμου, όπου ο μετέχων μπορεί να δει σύντομη περιγραφή των εν λόγω προγραμμάτων, καθώς και να υποβάλλει ηλεκτρονικά τη φόρμα ταξινόμησής τους, με βάση το βαθμό προτίμησης που τους αποδίδει. Στοχεύει δε, στη μελέτη και τον σχεδιασμό ενεργειών, προς την κατεύθυνση της **κάλυψης πραγματικών εκπαιδευτικών αναγκών**, σύμφωνα με τη φιλοσοφία του Προγράμματος E-learning του ΕΚΠΑ.

#### ► **στη διαδικασία αξιολόγησης των παρεχόμενων υπηρεσιών και της αποτελεσματικότητας των προγραμμάτων επαγγελματικής επιμόρφωσης και κατάρτισης**

Η διαδικασία αξιολόγησης των παρεχόμενων υπηρεσιών και της αποτελεσματικότητας των προγραμμάτων επαγγελματικής επιμόρφωσης και κατάρτισης διεξάγεται ηλεκτρονικά από τον εκπαιδευόμενο μέσω ειδικά διαμορφωμένου συνδέσμου μετά την περάτωση της εκπαιδευτικής διαδικασίας. Στόχος της εν λόγω διαδικασίας αξιολόγησης είναι αφενός η βελτίωση της ποιότητας των υπηρεσιών που εμπλέκονται στη διενέργεια της μαθησιακής διαδικασίας και αφορούν την εκπαιδευτική, γραμματειακή και τεχνική υποστήριξη, και αφετέρου στη μελέτη και το σχεδιασμό ενεργειών προς την κατεύθυνση της **διαρκούς αναβάθμισης** του Προγράμματος e-learning του ΕΚΠΑ, μέσω της ανάπτυξης νέων εκπαιδευτικών εργαλείων για την αποτελεσματικότερη αφομοίωση των προσφερόμενων γνώσεων, καθώς και στη διασφάλιση της πρακτικής εφαρμογής αυτών, σε πραγματικές συνθήκες εργασίας.

#### ► **στη διαδικασία αξιολόγησης των εκπαιδευτών**

Μετά το τέλος κάθε μαθήματος, ο εκάστοτε εκπαιδευόμενος δύναται να εισέλθει σε συγκεκριμένο δικτυακό τόπο και να απαντάει ανώνυμα, σε ένα ειδικό ερωτηματολόγιο, βάσει του οποίου



προκύπτουν χρήσιμα συμπεράσματα, σχετικά με το επίπεδο και την ποιότητα των εκπαιδευτικών υπηρεσιών που παρέχει ο εκπαιδευτής του εκάστοτε μαθήματος.

## 14. ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ ΤΟΥ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΥ ΥΛΙΚΟΥ

Οι συγγραφείς του εκπαιδευτικού υλικού είναι μέλη ΔΕΠ του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών ή και ειδικοί εμπειρογνώμονες με ιδιαίτερη συγγραφική καταξίωση, οι οποίοι κατέχουν πολύ βασικό ρόλο στην υλοποίηση του προγράμματος. Συγγράφουν τα βασικά κείμενα και αναλαμβάνουν την επιστημονική ευθύνη για την μετατροπή του εκπαιδευτικού υλικού σε e-learning μορφή.

## 15. Ο ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟΣ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ

Η Ακαδημαϊκή Υπεύθυνη του Προγράμματος είναι η Αναπληρώτρια Καθηγήτρια του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών **κα Domenica Minniti-Γκώνια**, η οποία έχει την ευθύνη για το σχεδιασμό, την υλοποίηση και την παρακολούθηση της ακαδημαϊκής διαδικασίας για το συγκεκριμένο πρόγραμμα.

## 16. ΠΩΣ ΔΙΑΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ Η ΎΛΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Το πρόγραμμα επιμόρφωσης περιλαμβάνει **3 θεματικές ενότητες (μαθήματα)**. Η δομή του προγράμματος παρουσιάζεται στον παρακάτω πίνακα.

| Ιταλική Γλώσσα και Μετάφραση |              |
|------------------------------|--------------|
| Μαθήματα                     | Βαθμοί ECVET |
| Μετάφραση                    | 1,67         |
| Λεξικογραφία και Ορολογία    | 2,08         |
| Πρακτική της Μετάφρασης      | 2,08         |

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ

#### Μάθημα - Μετάφραση

#### Διδακτική Ενότητα 1. Ιστορία και Θεωρία της Μετάφρασης

Σκοπός της παρούσας ενότητας είναι να δώσει σε αδρές γραμμές ένα περίγραμμα των θέσεων ή και απλώς σκέψεων που διατυπώθηκαν γύρω από τη Μετάφραση από την αρχαιότητα ως τις μέρες μας, κατά τις δύο βασικές περιόδους (προεπιστημονική και επιστημονική) που είθισται να χωρίζεται η Ιστορία της Θεωρίας της Μετάφρασης. Απώτερος σκοπός είναι να αναδειχθεί η θεωρητική εμβέλεια αλλά και η επαγγελματική αξία της Μετάφρασης, αναγνωρίζοντας την επιστημονική της αυτονομία αλλά και υπογραμμίζοντας την ανάγκη μιας διεπιστημονικής προσέγγισης στις μεταφραστικές σπουδές. Παράλληλα, η ενότητα αποτελεί μία γενική εισαγωγή στις επόμενες διδακτικές ενότητες του Προγράμματος.

## Διδακτική Ενότητα 2. Διδακτική της Μετάφρασης

Στην παρούσα ενότητα στόχος μας είναι

- α) να εξετάσουμε πτυχές της διδακτικής της Μετάφρασης καθώς και τους στόχους της,
- β) να εξετάσουμε διάφορες θεμελιώδεις προσεγγίσεις της Διδακτικής της Μετάφρασης, και τέλος,
- γ) να εστιάσουμε σε συγκεκριμένες και πλέον αποδοτικές μεθόδους Διδακτικής της Μετάφρασης.

## Διδακτική Ενότητα 3. Ελληνοϊταλικές λογοτεχνικές αλληλεπιδράσεις

Στην παρούσα ενότητα επιδιώκεται να καταδειχθεί η σχεδόν παράλληλη ιστορική πορεία των δύο χωρών, Ελλάδας και Ιταλίας. Παρουσιάζονται οι δεσμοί που αναπτύχθηκαν ανάμεσα στους δύο πολιτισμούς, οι ποικίλες αλληλεπιδράσεις στη λογοτεχνική παραγωγή, καθώς και η αγωνιστική αλληλεγγύη που επέδειξαν οι δύο λαοί στην προσπάθειά τους για εθνική ανεξαρτησία. Τους δεσμούς αυτούς πιστοποιούνται πλήθος πολιτισμικών στοιχείων. Το 20 π.χ., ο Οράτιος είχε πει: *Graecia capta ferum victorem cepit*, υπογραμμίζοντας την εξάπλωση στην Ιταλία των ηθών και εθίμων των κατακτηθέντων Ελλήνων, την μεταλημπάδευση των γραμμάτων τους, της φιλοσοφίας τους, της θρησκείας και των μύθων τους. Έκτοτε οι δύο πολιτισμοί ανέπτυξαν γόνιμες σχέσεις, όπως θα δούμε στη συνέχεια.

## Διδακτική Ενότητα 4. Διαχρονική επισκόπηση των μεταφράσεων από την Ιταλική προς την Ελληνική και αντίστροφα

Στην α' υποενότητα θα επιχειρήσουμε μια επισκόπηση των προσπαθειών που έκαναν Ιταλοί μελετητές να διαδώσουν τη νεοελληνική λογοτεχνία μέσα από τις μεταφράσεις τους στην Ιταλική γλώσσα. Για τον λόγο αυτό, οι αναφορές σε μεταφρασμένα έργα και μεταφραστές θα ενταχθούν στο ευρύτερο πλαίσιο των σπουδών της Νεοελληνικής γλώσσας και φιλολογίας στην Ιταλία. Στη β' υποενότητα θα εξεταστούν οι επιδράσεις που ιταλικά έργα άσκησαν στα ελληνικά γράμματα από την Κρητική Αναγέννηση και μετά και θα γίνει επισκόπηση μεταφράσεων, διασκευών και απομιμήσεων ιταλικών έργων, οι οποίες παράχθηκαν από Έλληνες συγγραφείς.

## Μάθημα - Λεξικογραφία και Ορολογία

### Διδακτική Ενότητα 1. Θέματα ιταλοελληνικής και ελληνοϊταλικής Λεξικογραφίας

Η παρούσα ενότητα αποσκοπεί στη γνωριμία αφενός με τη Λεξικογραφία αφετέρου με τις αλληλεπιδράσεις μεταξύ της Ιταλικής και της Ελληνικής γλώσσας. Έτσι, στην α' υποενότητα ο εκπαιδευόμενος θα μάθει για τον τρόπο κατάρτισης του λημματολογίου ενός λεξικού (συγκεκριμένα του Χρηστικού Λεξικού της Ακαδημίας Αθηνών) και για την ετυμολογία των λέξεων, ενώ στη β' και γ' υποενότητα θα παρακολουθήσει, κυρίως μέσα από την εξέταση των λεξικών δανείων, τις επιδράσεις της Ελληνικής γλώσσας στην καθημερινή Ιταλική, αλλά και αντίστοιχα, της Ιταλικής γλώσσας και της Βενετσιάνικης διαλέκτου στη σημερινή Ελληνική• στη γ' υποενότητα, τέλος, θα εξοικειωθεί με το ιδιαίτερο λεξιλόγιο των Ελληνικών ιδιωμάτων της νότιας Ιταλίας.

### Διδακτική Ενότητα 2. Λεξιλόγιο της Ιταλικής γλώσσας και ειδικά λεξιλόγια

Η ενότητα αυτή στοχεύει στο να εισαγάγει τον εκπαιδευόμενο στο λεξιλόγιο της σύγχρονης Ιταλικής γλώσσας. Για τον λόγο αυτό, το λεξιλόγιο θα εξεταστεί καταρχήν από την άποψη της ιστορικής λεξικολογίας, δηλαδή μέσα από τη διαχρονική του εξέλιξη, περιγράφοντας τη διαστρωμάτωση της

σύνθεσής του (Ιταλινικό υπόστρωμα, συμβολές από άλλες γλώσσες). Στη συνέχεια, το λεξιλόγιο θα περιγραφεί από την άποψη της στατιστικής σύνθεσής του, ως προς τη συχνότητα χρήσης των λεξημάτων, αλλά και από κοινωνιογλωσσολογική άποψη, ως προς τη χρήση από ειδικές/ επαγγελματικές ομάδες ομιλητών (ειδικά λεξιλόγια).

### **Διδακτική Ενότητα 3. Λεξιλόγιο Τουρισμού και Διαχείρισης πολιτισμικών αγαθών**

Σκοπός αυτής της ενότητας είναι να παρουσιάσει το λεξιλόγιο του Τουρισμού καταρχήν στη θεωρητική του διάσταση. Έτσι, λαμβάνεται υπόψη ότι η γλώσσα του Τουρισμού συγκαταλέγεται στις λεγόμενες «ειδικές» γλώσσες, δηλαδή τις επαγγελματικές, και ως εκ τούτου θα εξεταστεί αφενός από την άποψη της θεματολογίας στην οποία αναφέρεται, αφετέρου ως προς την επικοινωνιακή της λειτουργία. Το ιταλικό τουριστικό λεξιλόγιο θα μελετηθεί στο πλαίσιο συγκεκριμένων λεξιλογικών περιοχών, οι οποίες αντιστοιχούν σε ειδικότητες όπως: αρχαιολογία, τέχνες και θεάματα, κ.ά. Για τον σκοπό αυτό, εξετάζονται οι δυνατότητες μετάφρασης αυτού του λεξιλογίου και προτείνονται ασκήσεις όπως συγκρότηση γλωσσάριου, κ.ά.

### **Διδακτική Ενότητα 4. Λεξιλόγιο ευρωπαϊκών θεσμών**

Σκοπός της διδακτικής ενότητας είναι η διαχρονική παρουσίαση των διαδικασιών συγκέντρωσης και διαχείρισης της ειδικής ορολογίας στα ευρωπαϊκά θεσμικά όργανα: από τη διαχείριση όρων με κάρτες ανά θεματικό πεδίο στις πρώτες τέσσερις γλώσσες εργασίας της ΕΟΚ και τους 12 γλωσσικούς συνδυασμούς, έως σήμερα, με τις 24 γλώσσες εργασίας της ΕΕ και τους 552 γλωσσικούς συνδυασμούς που καλύπτονται από το σύστημα IATE. Αυτό υποστηρίζει τις Γενικές Διευθύνσεις Μετάφρασης και Διερμηνείας του ΕΚ. Αναλύεται, τέλος, το μοντέλο εργασίας της μονάδας TermCoord, που λειτουργεί ως υπόδειγμα διαχείρισης ορολογίας και για μεταφραστικούς οργανισμούς του ιδιωτικού τομέα. Έμφαση δίδεται στην Ιταλική γλώσσα.

### **Διδακτική Ενότητα 5. Εξάσκηση στη μετάφραση**

Σκοπός αυτής της διδακτικής ενότητας είναι να εξασκηθούν οι εκπαιδευόμενοι στη μετάφραση από την Ιταλική στην Ελληνική γλώσσας μικρών κειμένων που αφορούν το περιεχόμενο προηγούμενων διδακτικών εννοιών, και ειδικά τις ενότητες:

- ▶ Λεξιλόγιο της Ιταλικής γλώσσας και ειδικά λεξιλόγια
- ▶ Λεξιλόγιο Τουρισμού και Διαχείρισης πολιτισμικών αγαθών
- ▶ Λεξιλόγιο ευρωπαϊκών θεσμών

Οι ασκήσεις στοχεύουν στην εμπέδωση κυρίως του ειδικού (επαγγελματικού) λεξιλογίου, και για τον λόγο αυτό εστιάζουν στην εξής τυπολογία κειμένων: φιλολογίας και κριτικής της λογοτεχνίας, τουρισμού και τέχνης, ευρωπαϊκής πολιτικής. Επίσης, οι εκπαιδευόμενοι καθοδηγούνται στη σύνταξη ειδικών γλωσσάριων σχετικών με τα θέματα που μελετήθηκαν.

## **Μάθημα - Πρακτική της Μετάφρασης**

### **Διδακτική Ενότητα 1. Πρακτική της Μετάφρασης**

Σκοπός της ενότητας αυτής, η οποία λειτουργεί κατά κάποιον τρόπο συμπληρωματικά με τις ενότητες «Ιστορία και θεωρία της Μετάφρασης» και «Διδακτική της Μετάφρασης», είναι να

εξοικειωθεί ο εκπαιδευόμενος με ευρύ φάσμα γλωσσικών, κειμενικών και υφολογικών ζητημάτων που προκύπτουν κατά τη μετάφραση από την Ιταλική προς την Ελληνική, και τα οποία καλείται να επιλύσει με διαδικασίες και πρακτικές που ακολουθούνται στην Πρακτική της Μετάφρασης. Για τον σκοπό αυτό, ο εκπαιδευόμενος ασκείται στη μετάφραση διάφορων τύπων κειμένων σε πεζό λόγο και εξοικειώνεται με τη χρήση μεταφραστικών εργαλείων όπως είναι τα δίγλωσσα και τα μονόγλωσσα λεξικά.

## **Διδακτική Ενότητα 2. Επιμέλεια μεταφρασμάτων**

Σκοπός της διδακτικής ενότητας είναι η συνοπτική περιγραφή των προτύπων διασφάλισης ποιότητας στη Μετάφραση, καθώς και των μοντέλων αναθεώρησης που ακολουθούνται στα διδακτικά και παραγωγικά περιβάλλοντα της Μετάφρασης. Επίσης, αναλύονται τα στάδια της Μετάφρασης ως ολοκληρωμένης υπηρεσίας με ιδιαίτερη έμφαση στο στάδιο της αναθεώρησης, τις διάφορες πτυχές της, τα επιμέρους ζητήματα τα οποία καλείται να αντιμετωπίσει ο αναθεωρητής και τις παραμέτρους που καθορίζουν τον επιθυμητό βαθμό αναθεώρησης κατά περίπτωση. Πέραν των ανωτέρω, παρουσιάζονται οι κύριες τεχνικές για την αναθεώρηση τόσο ηλεκτρονικών, όσο και χειρόγραφων κειμένων και παρέχονται πρακτικές συμβουλές για τη διευκόλυνση του έργου του αναθεωρητή.

## **Διδακτική Ενότητα 3. Μετάφραση και πληροφορική**

Στόχος της διδακτικής ενότητας είναι η παρουσίαση:

- (α) Της σχέσης της μεταφραστικής πράξης, στο σύγχρονο και εν πολλοίς παγκοσμιοποιημένο περιβάλλον της, με τις δυνατότητες που προσφέρουν τα πληροφοριακά συστήματα. Η σχέση αυτή δεικνύεται τόσο σε θεωρητικό και ερευνητικό, όσο και σε εφαρμοσμένο επίπεδο.
- (β) Των βασικών πληροφορικών εργαλείων που στηρίζουν τη νέα αυτή μεταφραστική πραγματικότητα, κυρίως δε των συστημάτων διαχείρισης μεταφραστικών παραδειγμάτων («μεταφραστικών μνημών») και ορολογικών πόρων. Στο πλαίσιο αυτό, παρουσιάζεται συνοπτικώς το σύστημα Euramis της ΓΔ Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.
- (γ) Του αναδυόμενου νέου επιστημονικού υποδείγματος (paradigm) στις μεταφραστικές σπουδές. Παρουσιάζονται συνοπτικώς (και μέσω επιλεγμένων παραδειγμάτων) οι προοπτικές εξέλιξης του πεδίου των μεταφραστικών σπουδών, τόσο τόσο υπό ερευνητικό, όσο και υπό διδακτικό πρίσμα.

## **Διδακτική Ενότητα 4. Μετάφραση και πληροφορική - Ασκήσεις**

Σκοπός της ενότητας είναι, οι εκπαιδευόμενοι να εξεταστούν και να εξασκηθούν πρακτικά στη μετάφραση παράλληλα με τη διδασκαλία της ενότητας «Μετάφραση και Πληροφορική», όπου αποκτούν γνώσεις των συστημάτων διαχείρισης μεταφραστικών παραδειγμάτων («μεταφραστικών μνημών») και ορολογικών πόρων. Οι σπουδαστές εξετάζονται:

- (α) Με την εκπόνηση σύντομης εργασίας, επί των θεωρητικών και διδακτικών ενοτήτων που αναπτύσσονται στο διδακτικό υλικό.
- (β) Με την πρακτική αξιοποίηση πληροφοριακού εργαλείου μεταφραστικής μνήμης (OmegaT) ανοικτού λογισμικού, μεταφράζοντας από τα Ιταλικά στα Ελληνικά επιλεγμένο κείμενο.

## Διδακτική Ενότητα 5. Εξάσκηση στη μετάφραση

Στην παρούσα ενότητα θα πραγματοποιηθούν γραπτές ασκήσεις μετάφρασης από την Ιταλική στην Ελληνική γλώσσα που θα έχουν ως γνώμονα τις θεωρητικές θέσεις που αναπτύχθηκαν κυρίως στις ενότητες «Διδακτική της Μετάφρασης» και «Πρακτική της Μετάφρασης» και θα βασίζονται σε μεθόδους που αφορούν στην αντιπαραθετική ανάλυση. Λαμβάνεται υπόψη η ποικιλία κειμενικών ειδών που ο μεταφραστής ενδέχεται να αντιμετωπίσει και εξετάζονται οι τρόποι ανάλυσης του κειμένου στη γλώσσα-πηγή ώστε να διευκολυνθεί η μεταφορά του στη γλώσσα-στόχο. Οι εκπαιδευόμενοι θα καθοδηγηθούν στη χρήση δίγλωσσων/μονόγλωσσων λεξικών, με σκοπό να καλύψουν τις γλωσσικές ελλείψεις τους και να διευρύνουν τις γνώσεις τους του λεξιλογίου.

## 17. ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΥ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ

|                                                                                                                      |                          |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|------------------------------------------|
| ΕΘΝΙΚΟ ΚΑΙ ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΑΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΑΘΗΝΩΝ<br>ΚΕΝΤΡΟ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗΣ                              |                          |                                          |
| <b>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΗΣ</b>                                                                                     |                          |                                          |
| Η/Ο ..... ΤΟΥ .....                                                                                                  |                          |                                          |
| ΠΡΟΚΑΤΕΛΕΞΕ ΣΠΗΤΑΓΩΣ το εκπαιδευτικό πρόγραμμα με τίτλο                                                              |                          |                                          |
| <b>«Ιταλική Γλώσσα και Μετάφραση»</b>                                                                                |                          |                                          |
| που διοργανώθηκε από το Κέντρο Επιμόρφωσης και Δια Βίου Μάθησης του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών. |                          |                                          |
| ΑΚΑΔΗΜΑΪΚΟ ΕΤΟΣ 201.. - 201..                                                                                        |                          |                                          |
| Διάρκεια: .. μήνες/.. ώρες                                                                                           |                          |                                          |
| Μέθοδος Υλοποίησης: Εξ αποστάσεως (E-Learning)                                                                       |                          |                                          |
| Αθήνα, Ημέρα Μήνας Έτος                                                                                              |                          |                                          |
| Ο Πρύτανης του Κέντρου                                                                                               | Ο Διευθυντής του Κέντρου | Ο Ακαδημαϊκός Υπεύθυνος του Προγράμματος |